

a-AQ!N

A származásnyelv művészetalapú tanulása didaktikai innováció révén

Magyar fényképészek nyomában

A szabadtéri műhely a nyelvtanulást kulturális felfedezéssel ötvözi, arra ösztönzi a résztvevőket, hogy kreatívan használják a magyar nyelvet, miközben kapcsolatba lépnek a magyar fotósok művészeti örökségével. Emellett olyan készségeket is fejleszt, mint a digitális eszközhasználat, a nonverbális kommunikáció. A tevékenységek adaptálhatók különböző nyelvekhez, korosztályokhoz és tanulási kontextusokhoz, online vagy offline környezetekhez egyaránt módosíthatók.



Magyar fényképészek nyomában

a ← A O ! N

Résztveői profil: Felnőttek és 12 éves vagy annál idősebb gyermekek

Maximális résztveői létszám: 20 résztveő

Teljes időtartam: 3-4 óra

Anyagok: matricák, okostelefonok, jegyzetfüzetek, toll, térképek

Nyelvi készségek: Szókincs a kültéri környezet leírására (melléknevek és főnevek), szórend

Egyéb készségek: Kreativitás, Csoportépítés és közös munka, orientáció, kulturális készségek, a származási kultúra felfedezése

Szintek: A1-től B2-ig

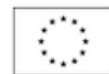


BEVEZETÉS/JÉGTÖRÉS, A KERET- TÖRTÉNET BEMUTATÁSA

Szükséges idő: 10-15 perc

Anyagok: matricák és tollak

a-Ad!N



1. Üljetek körbe, ügyelve arra, hogy mindenki lássa egymást.

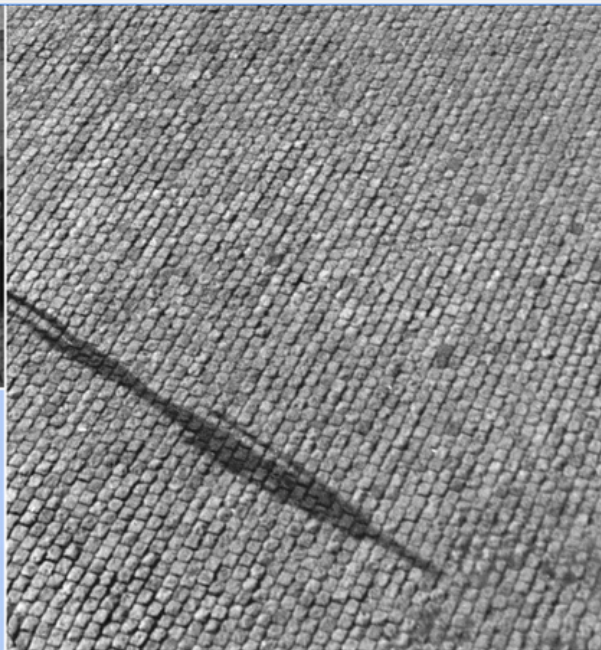
2. Kedvenc szavad megosztása az anyanyelveden:

A résztvevők bemutatkoznak kedvenc magyar szavuk megosztásával, és elmagyarázzák, miért szeretik ezt a szót: a jelentése, a hangzása miatt vagy azért, mert emlékeket idéz fel.

- Arra is megkérheted őket, hogy írják fel ezeket kis kártyákra vagy matricákra a nevük mellé, és névcímkeként használják a ruhájukra ragasztva.

3. Találj ki és ossz meg egy szerepjáték-szerű kerettörténetet:

„A közeljövőben élünk, ahol a digitális eszközök és a mesterséges intelligencia annyira fejletté vált, hogy a legtöbb szakmai környezetben már senkinek nem kell idegen nyelveket tanulni. Azonban a személyes és családi szférában, valamint a művészeti területeken, ahol az érzelmeket közvetítik, az emberek továbbra is tanulnak nyelveket a műfordítás céljából, vagy hogy a szeretteikkel beszélgethessenek. Mi, akik a múltban nem azért tanultunk nyelveket, hogy előmozdítsuk karrierünket vagy anyagi haszonra tegyünk szert, hanem egyszerűen azért, hogy történeteket meséljünk unokáinknak, kedves szavakat mondjunk szeretteinknek, ritkává és nagyon keresetté váltunk. A tudósok jelenséggént figyelnek meg minket, és megpróbálják megérteni, hogy egy olyan második nyelv beszélése, amellyel erős érzelmi kötődésünk van, még ha nem is tökéletesen beszéljük, hogyan befolyásolhatja azt, ahogyan a világot érzékeljük vagy értelmezzük, és hogyan ösztönözhet minket kreativitásra.. Mit adhatunk a világnak, ami más vagy jobb lenne annál, mint amire a gépek képesek? Ezért is gyűltünk itt össze. A mai tudományos kísérlet célja annak megértése, hogy hogyan változik az emberi érzékelés egy hely, egy kép kapcsán, amikor azokat egy olyan nyelven értelmezzük és írjuk le, amelynek alapvetően semmi köze sincs ahhoz a kontextushoz, amelyben érzékeljük őket. Ahhoz, hogy a kísérlet eredményei használhatóak legyenek, számos kreatív feladatot kell elvégeznünk.”



FOTÓSOK FELFEDEZÉSE
CÍMADÁSSAL

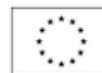


Szükséges idő: 20-30 perc

Eszközök: Papír vagy jegyzetfüzet, tollak, okostelefonok

Források: <https://cotaassociation.wixsite.com/photoparis>

aLADIN



1. A tevékenység bemutatása:

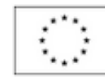
Első feladatunk az lesz, hogy értelmezzük azokat az érzelmeket, amelyeket azok az emberek közvetítenek, akik a múltban hasonló helyzeteket éltek át, mint a mi, és az érzelmeiket anyanyelvükön fejezték ki. A számtalan magyar fotósról beszélünk, akik Párizsban éltek, és a 20. század elejétől kezdve megörökítették a város különböző hangulatait.

2. Ismerkedés a forrásokkal:

- Vedd elő a mobiltelefonodat, és fedezd fel a weboldalt: <https://cotaassociation.wixsite.com/photoparis>
- Nézd végig a fotógalériát.
- Ha egy fotó felkeltette az érdeklődésedet, kattints rá, hogy felfedd a fotós nevét és néhány életrajzi adatot.

3. Válasszatok fotókat:

Kérj meg mindenkit, hogy válasszon egy fotót. Próbáljátok meg kitalálni, hogy hol készülhettek a fotók. A galéria alatt, a térképen ellenőrizhettek a fotók készítésének hozzávetőleges helyét. A térkép jobb megjelenítéséhez nyomd meg a jobb felső sarokban található kis nyilat a teljes képernyős megtekintéshez.



a – A d! N

4. Címek kitalálása:

Adjatok címeket a kiválasztott fotóknak. Segítségképpen a térkép alatt két, 100 melléknévet és 100 főnevet tartalmazó listát találtok. Próbáljatok meg ezekből a listákból olyan szavakat választani a címekhez, amelyeket mások könnyen felismerhetnek, még akkor is, ha nem értik azonnal. A címek állhatnak egy melléknévből, amelyet egy főnév követ, vagy több melléknévből és főnévből. Hozzáadhattok kötőszavakat, többes számú végződések, tárgyesetet, birtokos esetet, vagy a főneveket elöljárósós szerkezetekké alakíthatjátok. Próbáljatok meg olyan címeket adni, amelyek nem túl nyilvánvalóak, lehetőleg kissé rejtélyesek, hogy mások ne találják ki könnyen, melyik fotót választottátok.

5. Írjátok le a címeket

6. Osszátok meg egymással a címeiteket anélkül, hogy felfednétek a hozzájuk tartozó fotókat.

Felváltva minden résztvevő hangosan felolvassa az általa kitalált címeket. A többi résztvevőnek le kell jegyeznie az összes hallott címet.

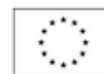


KREATÍV FÉNYKÉPEZŐ SÉTA

a-AdiN

Szükséges idő: 60-90 perc

**Eszközök: mobiltelefon, jegyzetfüzet, a
környék térkép a környékről**



1. Kreatív séta

Sétáljatok egyet a környéken kis csoportokban vagy párokban, merüljete el az utcák hangulatában.

2. Fotók készítése

Készítsetek olyan fotókat, amelyek olyan jeleneteket vagy részleteket ábrázolnak, amelyek megfelelhetnek az egyes feljegyzett címeknek. Ha akartok, rajzolhattok is, vázlatokat készíthettek, vagy hangokat vagy rövid videókat is rögzíthettek. A fényképeket feltölthetitek egy közös interaktív térképre.

3. Fotók feltöltése a Padletre (opcionális).

- Nyisd meg újra a weboldalt: <https://cotaassociation.wixsite.com/photoparis>
- Állítsd a térképet teljes képernyős módba.
- Kattints a képernyő aljának közepén található „+” gombra.
- Add meg a címet, ahol a fotót készítetted.
- Válaszd ki az első ikont a fájl feltöltéséhez.
- Válaszd ki a feltölteni kívánt fotót, videót vagy hangfájlt.
- Miután a feltöltés befejeződött, kattints a „közzététel” gombra, és kész is.

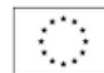


KVÍZ JÁTÉK

Szükséges idő: 20-25 perc

Eszközök: Okostelefon, papír, tollak

a-ADIN



1. A tevékenység bemutatása:

Miután mindannyian elkészítettétek a fotókat a címekhez, és újra együtt vagytok, megpróbáljátok kitalálni, hogy melyik cím melyik fotóhoz tartozik.

Ha egy játékosnak van ötlete, hangosan ki kell mondania a címet, és el kell magyaráznia, hogy szerintem melyik fotóhoz illik. Ehhez vagy le kell írnia a fotót (ideális esetben magyarul, szükség esetén a többi résztvevő segítségével), vagy meg kell adnia a helyét a térképen. Aki a fotót készítette, annak egyszerűen "igaz" vagy "helyes" szavakkal kell válaszolnia, ha valaki eltalálta a címet, vagy "nem igaz" vagy "hamis" szavakkal, ha a cím nem egyezik a képpel.

Minden egyes helyes címért jár egy pont.

2. Mutassátok meg egymásnak a fotóitokat:

Felváltva minden résztvevő bemutatja az általa készített fotókat.

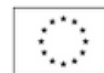
A többi résztvevő a feljegyzett lista segítségével megpróbálja kitalálni, hogy a bemutatott fotók melyik címhez tartoznak.



BEFEJEZÉS

Szükséges idő: 10-15 perc

a-AdiN



1. A tevékenység bemutatása:

Gyűjtsd össze a résztvevőket egy körben. Magyarázd el, hogy ez a műhelymunka utolsó része, ahol mindenkinek lehetősége lesz átgondolni a tapasztalatait és megosztani a feladatokkal kapcsolatos érzéseit.

2. Nyílt kérdések feltevése:

A következő kérdésekkel kezdheted:

Mit tanultál ma?

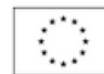
- A workshop melyik része tetszett a legjobban?
- Melyik a kedvenc fotósod és miért?
- Mit csinálnál másképp?
- Megosztanál néhány játékötletet a képek alapján?

- **3. A tanult szókincs átismétlése:**

Kérd meg a résztvevőket, hogy osszák meg egymással a tanult szavak és kifejezések listáját írásban vagy szóban.



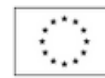
AJÁNLÁSOK OKTATÓK ÉS TANÁROK SZÁMÁRA



- Ismerkedj meg a felhasználni kívánt forrásokkal: <https://cotaassociation.wixsite.com/photoparis>
- Csinálhatsz saját fotógyűjteményt, és online galériát készíthetsz, vagy kinyomtathatod a fotókat.
- Készíthetsz saját szókincslistát, amelyet a workshopon fogsz használni.
- Ismerkedj meg a környékkel, ahova a fotó sétát tervezed, hogy útvonalakat javasolhass.
- Nyomtass ki, rajzolj le vagy oszd meg online térképet a résztvevőkkel, hogy beazonosíthassák azokat a helyeket, ahol a fotóikat készítették.
- Készíts egy kis ajándékot a kvízzjáték győztesének.

Eredmények

- A tanulók a szókincset és a mondattant úgy gyakorolják, hogy különböző kontextusokban, szóban és írásban is ismétlik azokat.
- A tanult szavak összekapcsolódnak a fényképek készítésének egyedülálló élményével, amikor azokat illusztráljuk.
- Magyar fotósok felfedezésével ismereteket szereznek származási kultúrájukról is.
- A soft skillek, mint például a csoportos munka, is fejlődnek.
- A vizuális, művészi, kreatív és asszociatív készségek is fejlődnek. A tanulók saját fotókompozíciókat készítenek, és személyes jelentéseket adnak nekik.



Adaptation/Application of the method:

- **a group with varied language proficiency**

The workshop can be set up without any difficulty for groups with varied proficiency levels. The list of words to be used are provided with translations. Optionally, learners can always work in pairs so that they can complement each other's language and extralinguistic skills.

- **other languages**

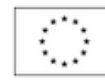
All these activities are adaptable and can be translated into other languages and cultural contexts. This will require additional preparations from the facilitator, to create his or her photo collection, list of nouns and adjectives, to choose a proper place for the photo walk.

- **bilingual/multilingual options**

The activities can be adapted to a bilingual or multilingual contexts too. The list of words shall be given at least in two languages, but they can be also complemented by other languages. the participants will invent titles for the photos in the language(s) they are supposed to practices. You can also as them to give titles in more than one language.

- **cultural contexts**

The workshop's concept is based on the idea of exploring traces in the "hosting country" left by visual artists with the same culture and language of origin as the participants.



A módszer adaptálása/alkalmazása:

- **Eltérő nyelvi készségekkel rendelkező csoport**

A műhelymunka könnyen összeállítható különböző nyelvtudási szintű csoportok számára. A használandó szavak listáját fordítással együtt adjuk meg. Opcionálisan a tanulók párokban is dolgozhatnak, hogy segíthessenek egymásnak.

- **Más nyelvek**

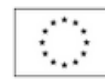
Mindezek a tevékenységek adaptálhatók és más nyelvekre és kulturális kontextusokra is lefordíthatók. Ehhez további előkészületekre lesz szükség: a saját fotógyűjtemény készítése, a főnevek és mellénevek listájának összeállítása, és megfelelő hely választása a fotósétához.

- **Kétnyelvű/többsnyelvű lehetőségek**

A feladatok kétnyelvű vagy többsnyelvű kontextushoz is adaptálhatók. A szavak listáját legalább két nyelven kell megadni, de más nyelvekkel is kiegészíthetők. A résztvevők azokon a nyelveken találják ki a címeket a fotókhoz, amiket éppen tanulnak. Egyszerre több nyelven is adhatnak címeket.

- **Kulturális kontextusok**

A workshop koncepciója azon az elképzelésen alapul, hogy feltárjuk a résztvevőkével azonos kultúrájú és anyanyelvű vizuális művészek által a „befogadó országban” hátrahagyott nyomokat.



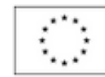
- Más korcsoportok

A fent leírt környezetben zajló műhely fiatalok és felnőttek számára készült. A feladatok egyszerűsítésével adaptálható a fiatalabb gyermekekhez. Az íráskészséget igénylő feladatokat helyettesíthetjük a billentések hangos ismétlésével is. Dolgozhatunk evesebb fotóval. A gyerekeket kis csoportokban dolgoztathatjuk. A fotósétánál ügyeljünk arra, hogy minden gyermekcsoportot egy felnőtt kísérjen.

- Beltéri változat

A fotósétát helyettesítheted egy másik kreatív feladattal, például kollázskészítéssel, amelyhez előre elkészített vizuális elemek kapcsolódnak a tanulókkal megosztott szavak listájához.

- Távköztársi lehetőségek
- A magyar fotósok munkáit tartalmazó weboldal online is használható. Képernyőmegosztással egyesével is bemutatathatod a fotókat. A résztvevők leírják a címeket. Ezután megkéred őket, hogy osszák meg őket, a többiek pedig maguk próbálják meg megtalálni a hozzájuk tartozó fotót.
- Haladóbb tanulók számára a fotósok életrajzai olvasási gyakorlathoz is használhatók.
- A térkép használható helyszínek leírására szolgáló gyakorlatokhoz: <https://padlet.com/cotaong/magyar-f-nyk-p-szek-nyom-ban-prlugcyvct0rzp45>.
- További, a Wordwall vagy a LearningApps segítségével létrehozott online játékok segítségével lehet címeket és fotókat párosítani: <https://wordwall.net/hu/resource/85267312>



Kihívások

- Az ideális időjárási körülmények fontosak. Jobb a workshopokat tavaszra, nyárra vagy kora őszre tervezni.
- A kevésbé haladó tanulók megértési nehézségeinek elkerülése érdekében egy eltérő nyelvi szintű csoportban ragaszkodj ahhoz a szólistához, amelyet megosztottál a résztvevőkkel.
- lehetőségek a szülők számára
 - A szülők megismételhetik a tevékenységeket gyermekeikkel egy séta keretében. A feladatok egyszerűsíthetők.

Hivatkozások és források:

<https://cotaassociation.wixsite.com/photoparis>